

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 154



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

53. sējums
2010. gada 12. jūnijs

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
II <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
Eiropas Komisija		
2010/C 154/01	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar 107. un 108. pantu Līgumā par Eiropas Savienības darbību – Gadījumi, attiecībā uz kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	1
IV <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
Padome		
2010/C 154/02	Projekts Eiropas Savienības 2010. finanšu gada budžeta grozījumam Nr. 1 – Padomes nostāja	4

LV

Cena:
EUR 3

(¹) Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

Eiropas Komisija

2010/C 154/03	Euro maiņas kurss	5
---------------	-------------------------	---

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2010/C 154/04	Izraksts par likvidācijas pasākumu, par ko lemj saskaņā ar 9. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2001/24/EK par kredītiestāžu reorganizāciju un likvidāciju	6
---------------	--	---

V *Atzinumi*

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2010/C 154/05	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5859 – <i>Whirlpool/Privileg Rights</i>) ⁽¹⁾	7
---------------	---	---

2010/C 154/06	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5789 – <i>Geely/Daqing/Volvo Cars</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	8
---------------	--	---



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar 107. un 108. pantu Līgumā par Eiropas Savienības darbību
Gadījumi, attiecībā uz kuriem Komisijai nav iebildumu**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 154/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	24.3.2010.
Atbalsts Nr.	N 295/08
Dalībvalsts	Austrija
Reģions	Steiermark
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Verbund Austrian Thermal Power GmbH und Co KG
Juridiskais pamats	Ökostromgesetz, BGBl. I Nr. 149-2002 i. d. F. BGBl. I Nr. 44-2008
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Mērķis	Vides aizsardzība
Atbalsta veids	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 16 miljoni
Atbalsta intensitāte	35 %
Atbalsta ilgums	2011.–2012.
Tautsaimniecības nozares	Elektroapgāde, gāzes apgāde un ūdensapgāde
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Kommunalkredit Public Consulting GmbH (KPC)
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	14.4.2010.
Atbalsts Nr.	N 451/09
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	Salzgitter
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Salzgitter Flachstahl GmbH
Juridiskais pamats	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Mērķis	Vides aizsardzība
Atbalsta veids	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 19,1 miljoni
Atbalsta intensitāte	44 %
Atbalsta ilgums	2010.–2012.
Tautsaimniecības nozares	Ražojošā rūpniecība
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	31.5.2010.
Atbalsts Nr.	N 91/10
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Short-term export-credit insurance
Juridiskais pamats	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009)
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Eksporta kredīti
Atbalsta veids	Garantija
Budžets	—
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	līdz 31.12.2010.

Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>The Consortium formed by Euler Hermes Kreditversicherungs-AG and PricewaterhouseCoopers AG WPG</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

PADOME

Projekts Eiropas Savienības 2010. finanšu gada budžeta grozījumam Nr. 1 – Padomes nostāja

(2010/C 154/02)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 314. pantu, saistībā ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 106.a pantu,

ņemot vērā Padomes Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 (2002. gada 25. jūnijs) par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienų vispārējam budžetam⁽¹⁾, kas grozīta ar Padomes Regulu (EK, Euratom) Nr. 1995/2006 (2006. gada 13. decembris)⁽²⁾, un jo īpaši tās 37. pantu,

tā kā:

- Eiropas Savienības 2010. finanšu gada vispārējo budžetu galīgajā variantā pieņēma 2009. gada 17. decembrī⁽³⁾,
- Komisija 2010. gada 22. martā iesniedza priekšlikumu, kurā bija ietverts 2010. finanšu gada vispārējā budžeta grozījuma Nr. 1 projekts,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Vienīgais pants

Padomes nostāja par Eiropas Savienības 2010. finanšu gada budžeta grozījuma Nr. 1 projektu tika pieņemta 2010. gada 18. maijā.

Pilnu tekstu informācijai vai lejupielādei var apskatīt Padomes tīmekļa vietnē – <http://www.consilium.europa.eu/>

Briselē, 2010. gada 18. maijā

*Padomes vārdā –**priekšsēdētāja*

E. SALGADO

⁽¹⁾ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp. ar labojumiem OV L 25, 30.1.2003., 43. lpp. un OV L 99, 14.4.2007., 18. lpp.

⁽²⁾ OV L 390, 30.12.2006., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 64, 12.3.2010.

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2010. gada 11. jūnijs

(2010/C 154/03)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,2127	AUD	Austrālijas dolārs	1,4301
JPY	Japānas jena	111,13	CAD	Kanādas dolārs	1,2501
DKK	Dānijas krona	7,4391	HKD	Hongkongas dolārs	9,4514
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,82930	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,7621
SEK	Zviedrijas krona	9,5810	SGD	Singapūras dolārs	1,6999
CHF	Šveices franks	1,3893	KRW	Dienvietkorejas vona	1 510,99
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvietāfrikas rands	9,3610
NOK	Norvēģijas krona	7,8350	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,2855
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,2323
CZK	Čehijas krona	25,695	IDR	Indonēzijas rūpija	11 138,19
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	3,9819
HUF	Ungārijas forints	279,60	PHP	Filipīnu peso	56,556
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	38,0910
LVL	Latvijas lats	0,7076	THB	Taizemes bāts	39,370
PLN	Polijas zlots	4,0890	BRL	Brazīlijas reāls	2,1836
RON	Rumānijas leja	4,2193	MXN	Meksikas peso	15,3922
TRY	Turcijas lira	1,9150	INR	Indijas rūpija	56,8090

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

Izraksts par likvidācijas pasākumu, par ko lemj saskaņā ar 9. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2001/24/EK par kredītiestāžu reorganizāciju un likvidāciju

(2010/C 154/04)

Latvijas Republikas Finanšu un kapitāla tirgus komisijas padome 2010. gada 26. maijā ir pieņēmusi Lēmumu Nr. 147 un nolēmusi:

- 1) anulēt akciju sabiedrībai "VEF BANKA" izsniegto licenci (juridiskā adrese: Brīvības gatve 197, Rīga, LV-1039, LATVIJA; reģistrācijas Nr. 50003063781);
- 2) iesniegt Rīgas apgabaltiesā prasību par akciju sabiedrības "VEF BANKA" likvidāciju.

Kredītiestāde	A/S "VEF BANKA" Brīvības gatve 197 Rīga, LV-1039 LATVIJA reģistrācijas Nr. 50003063781
Datums	2010. gada 26. maijs
Stāšanās spēkā	2010. gada 26. maijā
Lēmuma būtība	Licences anulēšana
Tiesas piekritība	Rīgas apgabaltiesa Brīvības bulvāris 34 Rīga, LV-1886 LATVIJA Tel. +371 67088242 / 67088204 Fakss +371 67088628
Uzraudzības iestāde	Finanšu un kapitāla tirgus komisija Kungu iela 1 Rīga, LV-1050 LATVIJA Tel. +371 67774800

V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2010/C 154/05)

1. Komisija 2010. gada 2. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Whirlpool Corporation* (“*Whirlpool*”, ASV) iegūst Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē kontroli pār preču zīmēm, preču zīmju pieteikumiem un darbībām, kurās izmanto nosaukumu “*Privileg*” (“*Privileg Rights*”).

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- *Whirlpool*: mājsaimniecības ierīču, kuras galvenokārt izmanto mājsaimniecībās, ražošana un tirdzniecība; *Whirlpool* galvenie ražojumi ir pamata mājsaimniecības ierīces, kā veļas mašīnas, ledusskapji, virtuves iekārtas un trauku mazgājamās mašīnas,
- *Privileg Rights*: iepriekš šīs tiesības izmantoja, virzot tirgū lielas mājsaimniecības ierīces un mazas mājsaimniecības ierīces, galvenokārt Vācijā un Austrijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5859 – *Whirlpool/Privileg Rights* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“EK Apvienotās regula”).

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars)
Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru
(Dokuments attiecas uz EEZ)
(2010/C 154/06)

1. Komisija 2010. gada 1. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi Zhejiang *Geely Holding Company* (“*Geely*”, Ķīna) un *Daqing State Asset Operation Co* (“*Daqing*”, Ķīna) Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumiem *Volvo Car Corporation* (Zviedrija) un *Volvo Cars of North America LLC* (ASV) (kopā “*Volvo Cars*”), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- *Geely*: automašīnu, motociklu un motorolleru ražošana Ķīnā,
- *Daqing*: ieguldījumi un valstij piederošu aktīvu pārvaldība,
- *Volvo Cars*: vieglo automašīnu ražošana, izplatīšana un tirdzniecība.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsaucis numuru COMP/M.5789 – *Geely/Daqing/Volvo Cars* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“EK Apvienošanās regula”).

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. (“Paziņojums par vienkāršotu procedūru”).

Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

